

T.C.
ADALET BAKANLIĞI
ULUSLARARASI HUKUK VE DIŐ
İLİŐKİLER
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ



SÖZLEŞMELER BÜROSU

Türkiye İle Suriye Arasında
Cezai Adli Yardım
Sözleşmesi

BAKANLAR KURULU KARARI

102

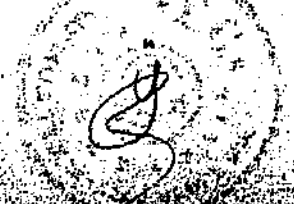
Türkiye ile Suriye arasında akdedilmesi öngörülen "Hukuki ve Ticari Konularda Adli Yardımlaşma" ve "Hükümlülerin Nakli" sözleşmeleri ile ilgili olarak 9-15 Şubat 1990 tarihlerinde Şam'da yapılacak müzakerelere, Hükümetimizi temsilen, Dışişleri Bakanlığı Konsolosluk, Hukuk ve Sosyal İşler Genel Müdürü Büyükelçi Zeki Çelikkol başkanlığında ekli listede adları ve görevleri yazılı kişilerden kurulu bir heyetin katılması ve sözkonusu sözleşmelerin parafe edilmesi hususunda Heyet Başkanı'nın yetkili kılınması; Dışişleri Bakanlığı'nın 25/1/1990 tarihli ve KKVM-KOKD-II-411 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 1 inci maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 30 / 1 /1990 tarihinde kararlaştırılmıştır.

TURGUT ÖZAL
CUMHURBAŞKANI

Y. AKBULUT
BAŞBAKAN

M. Keçeciler A. DOĞAN Devlet Bak. ve Başbakan Yrd.	M. KEÇECİLER Devlet Bakanı	K. İNAN Devlet Bakanı	H. DOĞAN Devlet Bakanı
G. TANER Devlet Bakanı	C. ÇİÇEK Devlet Bakanı	İ. ÇELEBİ Devlet Bakanı	V. DİNÇERLER Devlet Bakanı
M. YAZAR Devlet Bakanı	İ. ÖZARSLAN Devlet Bakanı	E. KONUKMAN Devlet Bakanı	İ. ÖZDEMİR Devlet Bakanı
M. TAŞAR Devlet Bakanı	K. AKKAYA Devlet Bakanı	H. ÖRÜÇ Devlet Bakanı	M. O. SUNGURLU Adalet Bakanı
İ. S. GİRAY Millî Savunma Bakanı	A. AKSU İçişleri Bakanı	A. M. YILMAZ Dışişleri Bakanı	E. PAKDEMİRLİ Maliye ve Gümrük Bakanı
A. AKYOL Millî Eğitim Bakanı	C. ALTINKAYA Bayındırlık ve İskan Bakanı	H. ŞİVGİN Sağlık Bakanı	C. TUNCER Ulaştırma Bakanı
L. KAYALAR Tarım, Orman ve Köylüleri Bakanı	İ. AYKUT Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	Ş. YÖRÖR Sanayi ve Ticaret Bakanı	F. KURT Enerji ve Tab. Kay. Bak.
N. K. ZEYBEK Kültür Bakanı	İ. AKÖZÜM Turizm Bakanı		

sya No.



T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR ve KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

BAKANLAR KURULU KARARI

90/ 247

Türkiye ile Suriye arasında akdedilmesi öngörülen bazı sözleşmelerle ilgili olarak Şam'da yapılacak müzakerelere bir heyetin katılımı ve sözleşmelerin paraf edilmesi hususunda Dışişleri Bakanlığı Konsolosluk, Hukuk ve Sosyal İşler Genel Müdürlüğü Büyükelçi Zeki Çelikkol'a yetki verilmesi hakkındaki 30/1/1990 tarihli ve 90/102 sayılı Kararnamenin iptali; adigeçen Bakanlığın 7/3/1990 tarihli ve KKVM-KOKD-II-1248-1204 sayılı yazısı üzerine, Bakanlar Kurulu'nca 1313 /1990 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Eki

Y. AKBULUT
BAŞBAKAN

TURGUT ÖZAL
CUMHURBAŞKANI

Devlet Bak. ve Başbakan Yrd.	M. KECECİLER Devlet Bakanı	K. İNAN Devlet Bakanı	H. DOĞAN Devlet Bakanı
G. TANER Devlet Bakanı	C. ÇİÇEK Devlet Bakanı	I. ÇELEBİ Devlet Bakanı	V. DİNÇERLER Devlet Bakanı
M. YAZAR Devlet Bakanı	T. ÖZARSLAN Devlet Bakanı	E. KONUKMAN Devlet Bakanı	I. ÖZDEMİR Devlet Bakanı
M. TAŞAR Devlet Bakanı	K. AKKAYA Devlet Bakanı	H. ÖRÜÇ Devlet Bakanı	M. O. SUNGURLU Adalet Bakanı
I. S. GİRAY Millî Savunma Bakanı	A. AKSU İçişleri Bakanı	A. BOZER Dışişleri Bakanı	E. PAKDEMİRLİ Maliye ve Gümrük Bakanı
A. AKYOL Millî Eğitim Bakanı	C. ALTINKAYA Bayındırlık ve İskan Bakanı	H. ŞİVGİN Sağlık Bakanı	C. TUNCER Ulaştırma Bakanı
L. KAYALAN Tarım, Orman ve Köylüleri Bakanı	I. AYKUT Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	Ş. YÜRÜR Sanayi ve Ticaret Bakanı	F. KURT Enerji ve Teb. Kay. Bak.
I. ÖZARSLAN N. K. ZEYBEK Kültür Bakanı	I. AKÖZÜM Turizm Bakanı		

Dosya No.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
SURIYE ARAP CUMHURİYETİ
ARASINDA
SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ
VE
CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI
ADLI YARDIM SÖZLEŞMESİ

Türkiye Cumhuriyeti
ve

Suriye Arap Cumhuriyeti,

Suçluların geri verilmesi ve ceza işlerinde karşılıklı adli yardımla ilgili sorunların çözümlenmesinin, iki Devlet arasındaki ilişkilerin gelişmesine katkıda bulunacağını göz önünde bulundurarak,

Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Sözleşmesi imzalamaya karar vermişler ve bu amaçla,

Türkiye Cumhuriyeti adına

Cevdet MENTES

Adalet Bakanı

Suriye Arap Cumhuriyeti adına

Halit El - MALKİ

Adalet Bakanı

Tam yetkili temsilciler olarak tayin edilmişler ve bu temsilciler de usulüne uygun olarak hazırlanmış olduğu saptanan yetki belgelerini teati ettikten sonra, aşağıdaki hükümler üzerinde görüş birliğine varmışlardır :

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE SURIYE ARAP CUMHURİYETİ ARASINDA
SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ
VE
CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI ADLI YARDIM
SÖZLEŞMESİ

BÖLÜM - I

SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ

KESİM - I

GENEL HÜKÜMLER

Madde : 1

Geri Verme Yükümlülüğü

Sözleşen Taraflardan her biri, istenilen Taraf ülkesinde bulunup da isteyen Taraf adli mercilerince bir suçtan ötürü hakkında soruşturma açılmış olan veya kovuşturma yapılan veya mahkûm edilmiş olup verilen cezanın yerine getirilmesi için aranan kişileri, işbu Sözleşmede öngörülen hüküm ve koşullara göre, diğer Sözleşen Tarafa teslim etmeyi karşılıklı olarak üstlenir.

Madde : 2

Geri Vermeyi Gerektiren Fiiller

1. Aşağıdaki haller, suçluların geri verilmesini gerektirir :
 - a) Her iki Sözleşen Taraf yasalarınca azami haddi en az 1 yıl süre ile hürriyeti bağlayıcı bir cezayı veya daha ağır bir cezayı gerektiren fiiller;
 - b) Bu fıkranın (a) bendinde öngörülen fiillerden ötürü, İsteyen Taraf adli makamlarınca verilmiş en az 6 ay süreli hürriyeti bağlayıcı bir cezaya ilişkin mahkûmiyet kararları;
 - c) Bu fıkranın (e) bendinde öngörülen fiillerden ötürü çekilecek ceza süresi en az 6 ay kalmış olan mahkûmiyet kararları.
2. Geri verme istemi, İsteyen Taraf ve İstenilen Taraf yasalarınca her ikisi bakımından da hürriyeti bağlayan bir cezayı gerektiren, ancak bir kısmı ceza süresinin azami haddine ilişkin koşulu karşılamayan birbirinden ayrı çeşitli fiillerle ilgili olduğu takdirde, İstenilen Taraf, bu sonucu fiillerden ötürü de geri vermeyi kabul etmek yetkisine sahip olacaktır.

Madde : 3

Geri Vermenin Reddi Halleri

1. Geri verme aşağıdaki hallerde kabul edilmeyecektir :
 - a) Geri verme istemine konu olan suç, siyasi bir suç veya böyle bir suçla murtabit bir suç sayılırsa; Bununla birlikte, aşağıdaki fiiller, siyasi suç sayılmaz :
 - i) Devlet Başkanlarına veya Hükümet Başkanlarına veya aileleri üyelerine karşı işlenmiş suçlar;
 - ii) Uluslararası çok yanlı Sözleşmeler uyarınca kovuşturma yükümlülüğü bulunan suçlar.
 - b) Geri verme istemine konu olan suç, kamu ceza hukukuna göre suç oluşturmayan münhasıran askeri bir suçsa;
 - c) Geri verilmesi istenen kişi, İstenilen Taraf uyruğu ise;
 - d) Geri verilmesi istenen kişi, verme istemine neden olan aynı fiil veya fiillerden ötürü İstenilen Tarafta yargılanarak hakkında kesin hüküm verilmişse;
 - e) Gerek İsteyen Taraf, gerekse İstenilen Taraf yasalarına göre, geri verme isteminin alındığı tarihte, suçun kovuşturulması veya cezanın yerine getirilmesi zaman aşımına uğramışsa;
 - f) Geri verme isteminin konusu olan suç, tamamen veya kısmen, İstenilen Tarafın ülkesinde veya kaza yetkisine tabi bir yerde işlenmişse.
2. Geri verme istemi aşağıdaki hallerde reddolunabilecektir :
 - a) İstenen kişi, geri verme istemine neden olan aynı fiil veya fiillerden ötürü İstenilen Tarafça kovuşturulmakta ise;
 - b) İstenilen Taraf yetkili makamlarınca, aynı fiil veya fiillerden ötürü, kovuşturma açılmamasına veya açılmış olan kovuşturmanın kaldırılmasına karar verilmişse;
 - c) Sözleşen Taraflardan birinin mevzuatına göre, geri verme istemine konu olan fiil, ancak zarar gören tarafın şikâyeti üzerine kovuşturulabilir nitelikte ise veya böyle bir şikâyet sonradan geri alınmışsa;
 - d) Geri verme isteminde bulunulmasına neden olan aynı fiil veya fiillerden ötürü, istenen kişi hakkında üçüncü bir Devlette kesin hüküm verilmiş olup da :
 - i) Bu kesin hükümle beraatine karar verilmişse;
 - ii) Hükmedilen hürriyeti bağlayıcı ceza veya diğer önlemler tamamen çekilmiş veya tümü ya da yerine getirilmemiş kısmı itibarıyla bir kişisel veya genel af konusu olmuşsa; veya
 - iii) Suçun işleyen kişinin suçluluğu mahkeme kararı ile saptanmakla birlikte hakkında bir ceza yaptırımına hükmedilmemişse.

Madde : 4

Yabancı Ülkelerde İşlenmiş Suçlar

Geri verme istemine konu olan suç, İsteyen Taraf ülkesi dışında işlenmiş olduğu takdirde, geri verme, ancak İstenilen Taraf mevzuatının kendi ülkesi dışında işlenmiş aynı türden bir suçun kovuşturulmasına olanak vermemesi veya isteme konu olan suçtan ötürü geri vermeyi kabul etmemesi halinde reddolunabilecektir.

Madde : 5

Gerı Verilmeyen Uyrukların Kovuşturulması

İstenilen Taraf, kendi uyrugunu geri vermediği takdirde, İsteyen Tarafın istemi üzerine, konuyu, gerekli görülecek adli kovuşturma işlemlerinin yapılabilmesi için yetkili makamlarına İletmek zorunda olacaktır. Bunun için, suçla ilgili dosya, bilgi ve eşyalar, işbu Sözleşmenin 7 nci maddesinin 1 inci fıkrasında öngörülen yoldan, karşı tarafa meccanen ulaştırılacaktır.

İsteyen Tarafa, isteminin sonucunda yapılan işlemlerden bilgi verilecektir.

Madde : 6

Belirleme Yetkisi

Fiillerin, 3 üncü maddede öngörülen haller nedeniyle geri vermenin reddedilmesini gerektiren niteliğini belirlemek hakkı, münhasıran İstenilen Tarafa ait olacaktır.

Madde : 7

İletişim Yolları ve Dili

1. Geri verme istemi, diplomatik yol kullanılarak yazılı biçimde yapılacaktır.
2. Geri verme istemi, İsteyen Taraf dilinde düzenlenecektir. Bununla birlikte, geri verme istemi ve eki belgelere, İstenilen Taraf dilinde yapılmış aslına uygun onaylı çevirileri eklenecektir.

KESİM - II

GERİ VERME İSTEMLERİ

Madde : 8

Gerekli Belgeler

1. Geri verme istemi, işbu Sözleşmeye ekli 1 numaralı örneği uygun olarak İsteyen Taraf adli makamınca doldurulacak bir formüllerle yapılacaktır.
2. Geri verme istem formülleri, aşağı şu belge ve bilgileri içerecektir :
 - a) Soruşturma veya kovuşturma evresinde :
 - İstemde bulunan makamın tam adı,
 - İstemde bulunulan makamın tam adı,
 - Geri verme istemi,
 - İsteyen Taraf yasası gereklerine uygun şekilde çıkarılmış tutuklama müzekkeresi veya aynı güçte başka bir adli belge,
 - İşlenen suçun tarih, yer ve özelliklerini belirten özet açıklama,
 - Sanığın kimliğini gösteren nüfus kayıt örneği,
 - Sanığın tanınımı içeren belge ve mümkün olduğu takdirde, fotoğrafı ile parmak izi fişi,
 - İşlenen suçta uygulanabilecek yasa hükümleri metinleri,
 - Mümkün olduğu takdirde, soruşturma ile görevli savcı veya sorgu yargıcı tarafından düzenlenmiş onaylı tutanaklar.

b) Henüz kesinleşmemiş bir mahkûmiyet kararı bulunması halinde :

- İstemde bulunan makamın tam adı,
- İstemde bulunulan makamın tam adı,
- Geri verme istemi,
- Suçlu hakkında çıkarılan tutuklama müzekkeresi veya aynı güçte başka bir adli belge,
- Mahkûmiyet kararı,
- Suçlunun kimliğini gösteren nüfus kayıt örneği,
- Suçlunun tanımını içeren belge ve mümkün olduğu takdirde fotoğrafı ile parmak izi fişi,
- İşlenen suçta uygulanmış olan yasa hükümleri metinleri,
- Mümkün olduğu takdirde, suç ile ilgili olarak yargıç tarafından onaylanmış tutanaklar,

c) Kesinleşmiş bir mahkûmiyet kararı bulunması halinde :

- İstemde bulunan makamın tam adı,
- İstemde bulunulan makamın tam adı,
- Geri verme istemi,
- Hükümlü hakkında çıkarılmış tutuklama müzekkeresi veya aynı kapsamda başka bir adli belge,
- Mahkûmiyet kararının kesinleşmiş olduğu belirtilen aslına uygun onaylı örneği,
- Hükümlünün kimliğini gösteren nüfus kayıt örneği,
- Hükümlünün tanımını içeren bir belge ve mümkün olduğu takdirde fotoğrafı ile parmak izi fişi,
- İşlenen suçta uygulanmış olan yasa hükümlerinin metinleri.

3. İade talebi, bu maddede belirtilen bütün belgeleri ve bilgileri ihtiva etmesi koşuluyla, sırf bu maddenin 1 inci paragrafında öngörülen formülerin eklenmiş olması nedeniyle, reddedilemez.

Madde : 9

Tamamlayıcı Bilgiler

İstenilen Taraf, bir önceki madde gereğince sağlanan bilgiler yetersiz olduğu takdirde, tamamlayıcı bilgi isteminde bulunabilir. Diğer taraf, bu takdirde, en geç bir ayhk süre içinde isteme uymak zorundadır. İsteyen Tarafın gerekçeli istemi üzerine, bu süre bir defaya mahsus olmak üzere bir ay daha uzatılacaktır.

Madde : 10

Alınacak Önlemler

Sözleşen Taraflar, geri verme isteminin ve eki belgelerin alınmasından sonra, istenen kişinin aranması da dahil olmak üzere gerekli her türlü önlemleri almayı ve geri verme istemleri tamamlanıncaya kadar istenen kişiyi tutukluluk altında bulundurmamayı üstlenirler.

Madde : 11

Geçici Tutuklama

1. Sözleşen Taraflar, ivedi olan hallerde geri verme istemi dosyasının gönderilmesinden önce, istenen kişinin geçici tutuklanmasını isteyebilirler.

Geçici tutuklama isteminde, tutuklama müzekkeresinin veya aynı tesiri haiz herhangi bir adli belgenin veya aranan kişi hakkında bir mahkûmiyet kararının bulunduğu belirtilerek işlenen suçun niteliği, tarihi ve yeri ile istenen kişinin kimliğine ilişkin eldeki tüm veriler gösterilecektir.

2. Bu istem, istenilen Taraf makamlarına, ya diplomatik yoldan, ya da doğrudan doğruya posta veya telgrafla veya INTERPOL aracılığıyla veyahut yazıya çevrilebilecek başka her biçimde ya da istenilen Taraf yetkili makamlarınca uygun bulunan diğer herhangi bir araçla iletilebilir.

3. İstenilen Taraf, geçici tutuklamaya ilişkin gerekli işlemleri yapacak ve İsteyen Tarafa en seri yoldan, tutuklama tarihinden itibaren 30 günlük süre içinde geri verme belgeleri ulaştırılmadığı takdirde tutuklanan kişinin serbest bırakılacağını belirterek alınan sonuçlardan bilgi verecektir.

Bununla beraber, gerektiği takdirde ve İsteyen Tarafın talebi üzerine geçici tutuklama süresi 20 günü geçmemek üzere makul bir süre uzatılabilir.

4. Geri verme istem dosyası öngörülen süre içinde verildiği takdirde, geçici tutuklama hali, İstenilen Taraf yetkili makamlarınca geri verme konusunda bir karar alınmaya kadar sürdürülecektir. Söz konusu tutuklama, istenen kişinin teslimi işleminin yapılacağı ana değin devam edecektir.

5. Aranan kimsenin serbest bırakılması, geri verme istem dosyasının öngörülen sürelerin bitiminden sonra ulaşması halinde istenen kişinin yeniden tutuklanmasına veya geri verilmesine engel teşkil etmez.

KESİM - III

KARARLAR

Madde : 12

Gerı Verme Kararı ve Gerı Verilecek Kişinin Teslimi

1. İstenilen Taraf, geri verme istemi konusundaki kararını İsteyen Tarafa gecikmeksizin bildirecektir. İstem tamamen veya kısmen reddedilmesinin gerekçeleri belirtilecektir.

2. Geri verme kabul edildiği takdirde, teslim işlemleri iki ülkenin ortak sınır kapılarından birinde yapılacaktır. İstenilen Taraf, teslimin yapılacağı sınır kapısı ile teslim tarihini belirleyecek ve bunda İsteyen Tarafa bilgi verecektir. İsteyen Tarafın rıza göstermesi hali dışında, bildirim tarihi ile geri verilecek kişinin teslim tarihi arasındaki süre, en az 20 gün olmalıdır.

3. İstenen kişi, belirlenen tarih ve yerde isteyen tarafça teslim alınmadığı takdirde, belirlenen tarihten iki gün öncesine kadar İsteyen Taraf bir erteleme isteminde bulunmadıkça serbest bırakılacaktır. Bu erteleme 15 günü geçemez.

4. İsteyen Taraf, bu şekilde serbest bırakılmış bir kimsenin aynı suçtan ötürü geri verilmesini yeniden istediği takdirde, İstenilen Taraf geri vermeyi reddedebilir.

5. Geri verilen kimsenin, firar ederek İstenilen Taraf ülkesine dönmesi halinde, bu kimse, işbu Sözleşmenin 8 inci maddesinde belirtilen belgelerin tekrar gönderilmesi gerekmeksizin aynı fiil veya fiiller nedeniyle yeni bir geri verme istemine konu olabilecektir.

Madde : 13

Teslimin Ertelemesi veya Şartlı Teslim

1. İstenilen Devlet ülkesinde, geri verilmesi istenen kimse hakkında geri verme istemine konu olan suçtan başka bir suç nedeniyle kovuşturma yürütülmekte veya verilmiş bir mahkûmiyet kararı bulunmakta ise, İstenilen Taraf, geri verme istemi konusunda alacağı karardan sonra, bu kimsenin teslimini, yapılan kovuşturmanın sonuçlanmasına veya cezanın çekilmesine, affına, ya da kaldırılmasına kadar erteleyebilir.

2. Teslimin ertelenmesi, İsteyen Devlet'te, davanın zamanaşımına uğramasına neden olabilecek veya ceza usulünün yürütülmesini ciddi biçimde engelleyebilecekse veya özel koşullar gerektirdiği takdirde, İstenilen Taraf, gerekçeli istem üzerine, geri verilmesi istenen kimseyi, soruşturma işlemlerinin yapılabilmesi veya olası bir mahkûmiyet kararının alınabilmesi için, geçici olarak teslim edebilir.

Şartlı teslim edilen kimse, İsteyen Devlet ülkesinde tutukluluk altında bulundurulacak ve teslim tarihinden başlayarak en geç üç aylık süre içinde İstenilen Tarafa geri gönderilecektir.

Madde : 14

İstemlerin Taaddüdü

1. Birçok Devlet tarafından aynı fiilden veya değişik fiillerden dolayı aynı esnada geri verme isteminde bulunduğu takdirde, İstenilen Taraf, tüm koşulları ve özellikle istenen kişinin uyrukluğunu, suçun işlendiği yeri ve ağırlık derecesini ve geri verme istemlerinin sırasıyla tarihlerini göz önünde tutarak, serbestçe karar verir.

2. Yukarıdaki fıkrada öngörülen durumda, İstenilen Taraf, geri vermeyi kabul ederken, İsteyen Tarafa aynı esnada geri verme isteminde bulunmuş olan bir Üçüncü Devlete istenen kimseyi sonradan teslim etmek yetkisini tanıyabilir.

Madde : 15

Eşyaların Teslimi

1. İsteyen Tarafın istemi üzerine, İstenilen Taraf, kendi mevzuatının elverdiği ölçüde, aşağıdaki eşya ve değerlere elkoyup bunları teslim edecektir :

- a) Suçun işlenmesinde kullanılmış olan veya kanıt olarak gerekli olabilecek eşya ve değerler;
- b) Suç sonucu elde edilmiş olup da tutuklandığı sırada geri verilmesi istenen kimsenin zilyetliğinde bulunan veya sonradan ortaya çıkarılan eşya ve değerler; veya
- c) Suç sonucu elde edilmiş eşya karşılığında sağlanmış eşya ve değerler.

Söz konusu eşya ve değerler, İsteyen Tarafa, geri verilecek kimse ile birlikte veya bu mümkün olmadığı takdirde daha sonra teslim edilecektir.

2. Geri verme istemi kabul edilmiş olmakla birlikte, istenen kimsenin ölümü veya firarı nedeniyle yerine getirilmemesi halinde de işbu maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen eşya ve değerleri teslim edilecektir.

3. Eşya ve değerlerin teslimi önemli giderleri gerektirdiği takdirde, bu giderler İsteyen Tarafa karşılanacaktır.

4. İstenilen Taraf, bu maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen eşya ve değerlerin teslimini, görülmekte olan dava ile ilgili işlemler için geçici olarak erteleyebilir veya bu eşya ve değerleri geri gönderilmek kaydıyla teslim edebilir.

5. Ancak, İstenilen Tarafın veya İstenilen Taraf ülkesinde bulunan üçüncü kişilerin bu eşya ve değerler üzerinde kazanmış olabilecekleri hakları saklıdır. Bu haklarını var olduğu hallerde, söz konusu eşya ve değerler, işlemler sona erdiğinde, İstenilen Tarafa mümkün olan en kısa sürede ve meccanen geri gönderilecektir.

KESİM - IV

ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

Madde : 16

Hususilik Kuralı

1. İşbu Sözleşme'ye uygun olarak geri verilmiş olan kimse, tesliminden önceki ve geri verme konusu suçtan başka bir suç veya mahkûmiyetten ötürü; hiçbir biçimde kovuşturulamaz, tutuklanamaz veya kişisel hürriyeti başka herhangi bir kısıtlamaya tabi tutulamaz veya bir üçüncü Devlet'e yeniden geri verme konusu olmaz.

2. Yukarıdaki fıkrada öngörülen bağışıklık, aşağıdaki hallerde uygulanmaz :

- a) İstenilen Tarafın bu konuda açık rızası varsa;
- b) Geri verilen kimse, İsteyen Taraf ülkesini, kesin olarak serbest bırakıldığı tarihi izleyen 45 gün içinde terketmek fırsatına sahip olduğu halde terketmezse veya terkettikten sonra kendi isteği ile tekrar bu ülkeye dönmüşse. Söz konusu süreden serbest bırakılan kimsenin kendi isteği dışındaki nedenlerle bu Devlet ülkesini terkedemediği süre hariçtir.

3. Tesliminden önceki ve geri verme konusu suçtan başka bir suçtan ötürü kovuşturma yapılması veya bir cezanın yerine getirilmesi amacıyla İstenilen Tarafın rızası istenildiğinde, İsteyen Taraf, işbu Sözleşme'nin 8 inci maddesinde öngörülen geri verme istem formüllerini İstenilen Tarafa iletme zorundadır. İsteyen Taraf, bu formülere, geri verilmiş olan kimsenin beyanını belgeleyen ortak imzalı bir tutanağı ekleyecektir. Bu tutanakta, geri verilen kimse, hakkında yeni bir kovuşturmanın açılacağı ve İstenilen Tarafa bununla ilgili olarak savunmasını göndermek hakkına sahip olduğu konusunda kendisine gerekli bildirimde bulunulduğunu doğrulayacaktır.

4. Suç konusu fiilin niteliği dava sırasında değiştiği takdirde, geri verilmiş olan kimse, ancak, yeni niteliklerine göre suçu temel unsurları geri vermeye elverişli olduğu ölçüde, kovuşturulabilecek veya yargılanacaktır.

Madde : 17

Sonuçların Bildirilmesi

1. İsteyen Taraf, geri verilmiş olan kimse hakkında açılan ceza kovuşturmanın sonuçlarından İstenilen Tarafa bilgi verecektir.
2. Mahkûmiyet halinde, kesin hüküm niteliğindeki mahkûmiyet kararının onaylı bir örneği İstenilen Tarafa iletilecektir.

Madde : 18

Üçüncü Bir Devlete Yeniden Geri Verme

16 ncı maddenin 2 nci fıkrasında öngörülen durum dışında, İsteyen Tarafa geri verilmiş olan ve tesliminden önceki suçlardan ötürü üçüncü bir Devlet tarafından aranan kimsenin, İsteyen Tarafa bir üçüncü Devlet'e yeniden geri verilebilmesi için, İstenilen Tarafın rızası gerekli olacaktır. İstenilen Taraf 8 inci maddede öngörülen belgelerin teminini talep edebilir.

Madde : 19

Transit

1. Sözleşen Taraflardan her biri, diğer Tarafın istemi üzerine, üçüncü bir Devlet'çe bu Tarafa teslim edilmiş olan kimsenin ülkesi üzerinden transit geçişine izin verebilir. Söz konusu istemin dayanağı olarak, şu an işbu Sözleşme'ye göre geri vermeyi gerektirecek nitelikte olduğunu gösteren belgeler eklenecektir. Bununla birlikte, 2 nci maddenin ceza süresine ilişkin hükümlerine bakılmaz.
2. İstenilen Taraf, kendisine en uygun gelen ulaştırma araçlarıyla ve usullere göre transit geçişin yapılmasına izin verir.
3. İstenilen Taraf, kendi uyruklarının ve ülkesinde haklarında kovuşturma yapılan veya cezalarını çekmeleri gereken kimselerin transit geçişlerine izin vermek zorunda değildir.

Madde : 20

Geri Verme Giderleri

1. Geri verilen kimsenin teslimi anına kadar geri vermenin gerektirdiği giderler İstenilen Tarafa, tesliminden sonraki giderler ise İsteyen Tarafa karşılanacaktır.
2. Transit geçişin gerektirdiği giderler İsteyen Tarafa karşılanacaktır.

BÖLÜM - II

CEZA İŞLERİNDE ADLİ YARDIMLAŞMA

KESİM - I

GENEL HÜKÜMLER

Madde : 21

Adli Yardımlaşma Yükümlülüğü

İşbu Sözleşme hükümlerine göre, Sözleşen Taraflar, yardımlaşma isteminde bulunduğu sırada, İsteyen Tarafın kendi mevzuatı uyarınca, ceza işlerinde ve özellikle cezalandırılması adli makamlarınca yetkisi içinde olan suçlar konusunda mümkün olan en geniş ölçüde karşılıklı olarak adli yardımda bulunmayı üstlenirler.

Madde : 22

Yardımlaşmanın Kapsamı

Ceza işlerinde adli yardımlaşma :

- a) Soruşturma işlemlerinin tamamlanması ve özellikle sanıkların sorgusunun yapılması, tanıkların, bilirkişilerin ve zarara uğramış tarafların dinlenmesi amacıyla istinabelerin yerine getirilmesini,
- b) Suç kanıtlarının, dosyaların veya belgelerin iletilmesi ve eşyanın incelenmesi, aranması veya elkonulması gibi diğer istinabelerin yerine getirilmesini;
- c) Her türlü adli belgelerin, özellikle celbnamelerin tebliğini,
- d) Ceza işleri ile ilgili adli sicillerin, mahkûmiyet kararlarının ve bilgilerin alın - verimini; kapsayacaktır.

Madde : 23

Yardımlaşmanın Reddi Halleri

Adli yardımlaşma istemi, istenilen Taraf yetkili makamlarınca aşağıdaki hallerde reddedilebilecektir :

- a) İstem, istenilen Tarafaça siyasi nitelikte sayılan suçlara veya bunlarla bağlantılı suçlara ilişkin ise; Bununla birlikte, aşağıdaki fiiller siyasi suç sayılmaz :
 - i) Devlet Başkanlarına veya aileleri üyelerine karşı işlenmiş suçlar,
 - ii) Çok yanlı uluslararası anlaşmalar uyarınca kovuşturma yükümlülüğü bulunan suçlar.
- b) İstem, umumî ceza hukukuna göre suç oluşturmayan münhasıran askerî suçlara ilişkin ise;
- c) İstenilen Taraf, adli yardımlaşma isteminin yerine getirilmesinin ülkesinin egemenlik, güvenlik, kamu düzeni veya diğer öz çıkarlarına hâlel getirecek nitelikte görüyorsa.

Madde : 24

İstemlerin Yerine Getirilmemesi

1. İstenilen Taraf, adli yardımlaşma istemini yerine getiremediği takdirde, istemin yerine getirilemeyeşi nedenlerini de belirterek bundan İsteyen Tarafa gecikmeksizin bilgi verecektir.
2. Adli yardımlaşma istemini alan makam, istemi yerine getirmek konusunda yetkisizse, bu istemi, ülkesinin yetkili makamına kendiliğinden gecikmeksizin ulaştıracaktır.

Madde : 25

Yazışma Yolları

1. Ceza alanında adli yardımlaşma istemleri, İsteyen Tarafın Adalet Bakanlığınca doğrudan doğruya istenilen Tarafın Adalet Bakanlığına gönderilecek ve aynı yoldan geri iletilecektir.
2. Bununla birlikte, Sözleşen Taraflar, gerektiğinde, diplomatik yolu kullanabilirler.

Madde : 26

İstem ve Belgelerde Kullanılacak Dil

Ceza işlerinde adli yardımlaşma istemleri, İsteyen Tarafın dilinde düzenlenecektir.

Bununla birlikte, bu istemlere ve eki belgelere istenilen Tarafın dilinde yapılmış onaylı ve aslına uygun çevirileri eklenecektir.

KESİM - II

İSTİNABELER

Madde : 27

Yardımlaşma İstemi

1. Sözleşen Taraflardan her biri, İstenilen Tarafın yetkili makamlarına, sanıkların sorgusunun yapılması, tanıkların, bilirkişilerin ve zarara uğrayan tarafların dinlenmesi veya suç kanıtlarının, dosyaların veya belgelerin ulaştırılması gibi adli işlemlerin yapılması amacıyla istinabeler gönderebilecektir.
2. İsteyen Taraf, tanıkların veya bilirkişilerin yeminli olarak ifadelerinin alınmasını istediği takdirde, bu konuda açıkça istemde bulunacak ve İstenilen Taraf, kendi ülkesinin yasaları buna engel değilse, istemi yerine getirecektir.
3. İsteyen Taraf, kendi ülkesinde yürütülen ceza, soruşturma ve kovuşturmaları ile ilgili eşyaların aranmasını veya zaptolunmasını dahi isteyebilir.

Madde : 28

İstinabenin İçeriği ve Biçimi

1. İstinabeye ilişkin belgeler, İstenilen Tarafa, bu Sözleşme'deki Ek II'ye uygun olarak İsteyen Taraf adli makamınca, gereğince doldurulmuş bir formüllerle iletilecektir.
2. İstinabe formülleri en azından aşağıdaki belge ve bilgileri içerecektir :
 - a) İstemde bulunan makamın tam adı;
 - b) Kendisinden istemde bulunulan makamın tam adı;
 - c) İstinabenin yerine getirilmesi istemi;
 - d) Ceza kovuşturmasının konusu ve niteliği;
 - e) Ceza kovuşturmasına konu olan kişinin kimliği, adresi ve uyrukluğu;
 - f) Sorgusunun yapılması veya dinlenmesi istenilen kişinin kimliği, adresi ve uyrukluğu;
 - g) Suçlamaya ilişkin bilgiler ve olayların kısa bir özeti;
 - h) Davayla ilgili olaylar ve İstenilen Tarafa verilen görev konusunda yararlı diğer bütün açıklamalar.
3. Bu maddede belirtilen bütün belge ve bilgileri içermek kaydıyla istinabelerin yerine getirilmesi sırf anılan fıkrada öngörülen formüllerin eklendiği olması gerekçesi ile reddedilemeyecektir.

Madde : 29

İstinabelerin Yerine Getirilmesi

1. Adli işlemlerin yapılması veya suç kanıtlarının, dosyaların veya belgelerin iletilmesi konusunda, İsteyen Tarafa gönderilen ceza işlerine ilişkin istinabelerin, İstenilen Tarafa kendi mevzuatının öngördüğü usullere uygun olarak yerine getirilmesi sağlanacaktır.
2. İstenilen Taraf, istenen dosya ve belgelerin asıllarını veya onaylı aslına uygun örneklerini diğer tarafa tevdi edecektir.
3. İstenilen Taraf rıza gösterdiği takdirde, istemde bulunan adli makamların temsilcileri ile ilgili kişiler veya temsilcileri, istinabenin yerine getirilmesinde gözlemci sıfatıyla hazır bulunabilirler. Bu amaçla ve İsteyen Tarafın açık istemi üzerine, İstenilen Taraf istinabenin yerine getirileceği tarih ve yeri, İsteyen Tarafa önceden bildirecektir.

Madde : 30

Eşyanın Aranması veya Eşyaya Elkonulması

1. Eşyanın aranmasına veya eşyaya elkonulmasına ilişkin istinabelerde yer alan istemlerin, İstenilen Tarafın mevzuatı ile bağdaşır nitelikte olması gerekir ve bu istinabeler anılan Tarafın mevzuatına uygun olarak yerine getirilir.

Danışma Meclisi (S. Sayısı : 180)

Madde : 31

Eşya ve Belgelerin Teslimi

1. Bir istinabenin yerine getirilmesi suretiyle iletilecek eşya ile dosyaların ve belgelerin asılları, İstenilen Taraf bundan açıkça vazgeçmemiş olduğu takdirde, İsteyen Tarafça mümkün olan en kısa sürede öteki Tarafa geri gönderilecektir.
2. Bununla birlikte, İstenilen Tarafın veya ülkesi üzerinde bulunan üçüncü kişilerin bu eşya ve değerler üzerinde kazanmış olabilecekleri haklar saklıdır. Bu tür hakların varlığı halinde eşya ve değerler, adli işlemler sona erdiğinde mümkün olan en kısa sürede ve meccanen İstenilen Tarafa geri verilecektir.
3. İsteyen Tarafın yetkili makamları, teslim alınan eşyanın ülkesinde bulunan kişilere ait olması halinde, kendi mevzuatına uygun olarak tasarrufta bulunmak amacıyla bu eşyayı alıkoyabileceklerdir.
4. İstenilen Taraf, gönderilmesi istenen eşya, dosya veya belgeler, yürütülmekte olan ceza davası ile ilgili olarak kendisi için gerekli olduğu takdirde, bunların teslimini geciktirebilecektir.

KESİM - III

TEBLİGAT

Madde : 32

Tebliğat İstemi

1. İsteyen Tarafın yetkili makamları, İstenilen Taraf yetkili makamlarına bu Taraf ülkesinde yürürlükte olan yasalara ve usullere uygun olarak tebliğ edilmek üzere İsteyen Taraf adli makamlarınca düzenlenmiş her türü usul belgelerini, adli kararları ve celpnameleri gönderebileceklerdir.
2. Sözleşen Taraflardan her biri, diplomasi veya konsolosluk memurları aracılığıyla adli belgeleri kendi uyruklarına zor kullanmaksızın tebliğ ettirmek hakkını saklı tutar.

Madde : 33

Tebliğat İsteminin İçeriği ve Biçimi

1. Tebliğat istemi, bu Sözleşmeye EK III'e uygun ve İsteyen Taraf-adli makamlarınca tam olarak doldurulmuş bir formüllerle yapılacaktır.
2. Tebliğat istem formülleri, en azından aşağıdaki belge ve bilgileri içerecektir :
 - a) İstemde bulunan makamın tam adı;
 - b) İstemde bulunulan makamın tam adı;
 - c) Tebliğatın yerine getirilmesi istemi;
 - d) Tebliğ belgeleri, adli kararlar veya celpnameler;
 - e) Muhatabın kimliği ve adresi;
 - f) Muhatabın davadaki sıfatı;
 - g) Mahkeme önüne celbi istendiğinde tanığa veya bilirkişiye ödenecek yaklaşık tazminat ile yol ve ikamet giderleri;
 - h) Diğer tamamlayıcı bilgiler.
3. Tebliğat istemi, işbu maddede belirtilen tüm belge ve bilgileri içermek kaydıyla, salt bu fıkrada öngörülen formüllerin eklenmemiş olması gerekçesiyle reddedilemeyecektir.

Madde : 34

İstemlerin Yerine Getirilmesi

1. İstenilen Taraf, tebliği amacıyla kendisine İsteyen Tarafça gönderilecek tebliğ belgeleri ve adli kararların muhatabına teslimi işlemini yapacaktır.
2. Tebliğatın yapıldığı, İstenilen Taraf makamınca yürürlükteki kendi yasalarına ve usullerine uygun olarak düzenlenmiş ve muhatabı ile tebliğatı yapmakla görevli memur tarafından tarih konularak imzalanmış bir tebellüğ mazbatasına veya tebliğatın yapıldığı, biçim ve tarihini belirleyen bir belge ile kanıtlanacaktır.

İstenilen Taraf, tebliğ mazbatasını tebliğatın usulüne uygun biçimde yapıldığını belirten bir belge ekinde İsteyen Tarafa iletcektir.

3. Tebliğ belgeleri veya adli kararlar, muhatabına tebliğ edilemediği takdirde, İstenilen Taraf, bunun nedenini İsteyen Tarafa bildirecek ve tebliğ belgelerini ve adli evrakı da aynı zamanda geri gönderecektir.

Madde : 35

Tanıkların ve Bilirkişilerin Celbi

1. İsteyen Taraf, bir tanığın veya bilirkişinin kendi adli makamları önüne şahsen çıkmasını özellikle gerekli gördüğü takdirde, celpnamenin tebliğine ilişkin isteminde bunu belirtecek, İstenilen Taraf da bu tanık veya bilirkişiyi ilgili mahkeme önüne çıkmaya çağıracaktır. İstenilen Taraf, tanığın veya bilirkişinin cevabını İsteyen Tarafa bildirecektir.

2. Tebliği istenmiş olan celpnameye uymayan bir tanık veya bilirkişi, bu celpnamede ceza uyarıları bulunsa bile, sonradan kendi isteğiyle İsteyen Taraf ülkesine gidip de orada usulüne uygun olarak yeniden celp edilmedikçe, herhangi bir yaptırıma veya zorlayıcı önleme tabi tutulamayacaktır.

Madde : 36

Tanıkların ve Bilirkişilerin Bağışıklığı

1. Uyraklığı ne olursa olsun, bir celpname üzerine İsteyen Taraf adli makamları önüne çıkacak olan bir tanık veya bilirkişi, İstenilen Taraf ülkesinden ayrıldığı tarihten önceki fiiller veya mahkûmiyetlerden ötürü İsteyen Taraf ülkesinde ne kovuşturulabilecek, ne tutuklanabilecek ne de bu kimsenin kişisel özgürlüğü başka herhangi bir biçimde kısıtlanabilecektir.

2. Bu maddede öngörülen bağışıklık, tanık, bilirkişi veya kovuşturulan kimse, İsteyen Taraf adli makamlarınca hazır bulunmasına artık gerek görülmemesinden itibaren onbeş gün içinde İsteyen Taraf ülkesini terk etmek olanağına sahip olduğu halde terk etmediği veya terk edip de geri döndüğü takdirde son bulacaktır.

Madde : 37

Tutukluların Celbi

1. İsteyen Tarafa tanık sıfatı ile veya yüzleştirilmek amacı ile mahkeme önüne şahsen çıkması istenen her tutuklu kimse, İstenilen Tarafa belirtilen süre içinde geri gönderilmek ve uygulanabildiği ölçüde bu Sözleşmenin 34 - 35 inci maddesi hükümleri saklı kalmak koşulu ile, dinleneceği İsteyen Taraf ülkesine geçici olarak gönderilebilecektir.

Gönderme istemi, aşağıdaki hallerde reddolunabilecektir :

- Tutuklu, gönderilmeye razı olmazsa;
 - İsteyen Taraf ülkesinde görülmekte olan bir ceza davasında tutuklunun hazır bulunması zorunlu ise;
 - Gönderilmesi, tutukluluk halini uzatabilecekse;
 - Bu kimsenin İsteyen Taraf ülkesine gönderilmesine engel olacak başka önemli gerekçeler varsa.
2. Gönderilen kimsenin, İstenilen Taraf serbest bırakılması isteminde bulunmadıkça, İsteyen Taraf ülkesinde tutukluluk altında bulundurulması gerekecektir.

3. Uyraklığı ne olursa olsun, kovuşturma konusu olan fiillerden ötürü İsteyen Taraf adli makamları önüne celp edilen bir kimse, İstenilen Taraf ülkesinden ayrıldığı tarihten öncesine ilişkin olup celpnamede söz konusu edilmeyen fiiller veya mahkûmiyetlerden ötürü, İsteyen Taraf ülkesinde ne kovuşturulabilecek, ne tutuklanabilecek, ne de kişisel özgürlüğü başka herhangi bir biçimde kısıtlanabilecektir.

Madde : 38

Tazminat ile Yol ve İkâmet Giderleri

Sözleşen İki Tarafın birinin ülkesinden ötekine yolculuk söz konusu olduğu takdirde İsteyen Tarafça tazminat veya bilirkişiyeye ödenecek tazminat ile yol ve ikâmet giderleri, bu kişilerin ikâmet ettikleri yerden itibaren hesaplanacak ve tank veya bilirkişinin dinleyeceği ülkede yürürlükte olan tarife ve cutvellerde öngörülen ölçülere en azından eşit miktarlarda verilecektir.

KESİM - IV

ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER

Madde : 39

Adli Sicil

Bir ceza işi için gerekli olup da İsteyen Taraf adli makamlarınca istenecek adli sicil örnekleri ile adli sicile ilişkin her türlü bilgiler, İstenilen Tarafça, benzer hallerde kendi adli makamlarının sağlayabilecekleri aynı ölçü içinde olmak üzere İsteyen Taraf'a iletilecektir.

Madde : 40

Suç İhbarı

1. Sözleşen Taraflardan her biri, bu Taraf ülkesinde suç işleyip kendi ülkesine dönen öteki Taraf uyrukları hakkında kovuşturma yapılması için, diğer Tarafa ihbarda bulunabilir.

2. Bu amaçla ihbar konusu suçla ilgili belgelerden aslına uygun onaylı çeviriler, fotokopiler ile diğer bilgiler ücretsiz olarak iletilecektir.

3. İstenilen Taraf, suç ihbarı üzerine yapılan işlemi bildirecek ve gerekirse alınan kararın bir örneğini ileticektir.

Madde : 41

Mahkûmiyet Kararlarının Değişimi

Sözleşen Taraflardan her biri, diğer Tarafa, bu Taraf uyruklarını ilgilendiren adli sicile geçirilmiş ceza hükümleri ile daha sonraki önelemlere ilişkin bildirimleri her yılın sonunda diplomatik yoldan ileticektir.

Madde : 42

Yardımlaşma Giderleri

38 inci madde hükümleri saklı kalmak üzere, bu Sözleşme'nin II nci bölümü hükümlerine uygun olarak ceza işlerinde adli yardım istemlerinin yerine getirilmesi için, İstenilen Taraf makamlarınca yapılan giderler, İsteyen Tarafça geri ödenmeyecektir.

Madde : 43

Formüllerinin İyileştirilmesi

Sözleşen Taraflardan birinin adli makamları işbu Sözleşmenin uygulanması sırasında elde edilen deneyimin ışığında, 8, 28 ve 33 üncü maddelerde öngörülen formüllerinin değiştirilmesini isteyebileceklerdir.

Bu şekilde değiştirilen formüller, iki ülkenin yetkili makamlarının görüşbirliğini belirten mektupların diplomatik yollardan teati edilmesinden 6 ay sonra yürürlüğe gireceklerdir.

BÖLÜM - III
SON HÜKÜMLER

Madde : 44

Yürürlüğe Giriş

Sözleşen Taraflardan herbiri işbu Sözleşmenin yürürlüğü girmesi için kendi Anayasasında gerekli görülen işlemler tamamlandığı zaman, durumu diğer Tarafa bildirecektir. Sözleşme, onay belgelerinin teatisinden 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.

Madde : 45

Geçerlilik Süresi ve Yürürlükten Kaldırma

Bu Sözleşme belirsiz bir süre için bağlanmıştır. Sözleşen Taraflardan her biri, bu Sözleşme'yi her an yürürlükten kaldıracak ve yazılı olarak yapılan yürürlükten kaldırma bildirimini, diğer Sözleşen Tarafça alınmasından 6 ay sonra geçerlilik kazanacaktır.

Bu hükümlerin tanıtı olmak üzere, iki Sözleşen Tarafın tam yetkili Temsilcileri İşbu Sözleşme'yi imzalamışlar ve altına mühürlemişlerdir.

Ankara şehrinde 15 Haziran 1981 günü, Türkçe, Arapça ve Fransızca dillerinde üç nüsha olarak düzenlenmiştir. İhtilaf halinde yalnız Fransızca metin muteber olacaktır,

Türkiye Cumhuriyeti adına
Cevdet MENTEŞ

SURİYE ARAP CUMHURİYETİ adına
Halit El - MALKİ

«Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti
Arasında «Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde
Adli Yardımlaşma Sözleşmesi»nin
I SAYILI EKİ

GERİ VERME İSTEM FORMÜLERİ

İstemde bulunan adli makam :

İsteyen Taraf yetkili adli makamı, bu istemde, İstenilen Taraf yetkili makamlarından, kimliği aşağıda belirtilen kimsenin geri verilmesi konusunda gerekli işleme geçilmesini rica eder.

I. Geri Verme İsteminin Gerekçesi : (1)

1. () Sanık hakkında adli soruşturma veya kovuşturma yapılmaktadır.
2. () Sanık mahkûm edilmiştir, fakat hüküm henüz kesinleşmemiştir.
3. () Mahkûmiyet hükmü kesinleşmemiştir.

II. Hükümlü Veya Sanığın Kimliği :

1. Soyadı :
2. Adları :
3. Doğum yeri :
4. Doğum tarihi :
5. Baba adı :
6. Ana adı :
7. Uyrukluğu :
8. Adresi :

III. Geri Verme Konusu Suç :

1. Suçun niteliği :
2. İşleniş tarihi :

(1) Gerekli yere (X) işareti konulması.

3. İşleniş yeri :
4. Suçun işlendiği koşulları belirten açıklama :

IV. Uygulanacak Yasa Hükümleri :

(Geri verme isteminde konu olan suça uygulanacak yasa hükümlerinin metin veya metinleri belirtilecek.)

V. Tutuklama Müzekkeresi ve, Gerekliğinde, Yakalama Emrinin Metni :

VI. Tamamlayıcı Belgeler Veya Bilgiler :

(Bu başlık altında belirtilen belgeler veya bilgiler, mümkün olduğu takdirde, İstenilen Tarafa verilecektir.)

1. Sanığın fotoğrafı,
(Karşıya yapıştırılması).
2. Sanığın eşkâli.
3. Parmak izi fişi,
(Bu formlülere eklenmesi).
4. Nüfus kayıt örneği.
(Bu formlülere eklenmesi),

VII. Hükümün Özeti :

(Yalnız mahkûmiyet kararı kesinleşmiş olduğu takdirde buraya hükümün özeti yazılacaktır.)

VIII. Tutanaklar :

(Bu kısma, mümkün olduğu takdirde, soruşturmayı yürütmekle görevli savcı veya yargıç tarafından düzenlenmiş tutanakların bellibaşlı ögeleri yazılacaktır. Bu sayfa yetmezse yeni sayfalar eklenmesi)

İstemde Bulunan Adli Makam
(Tarih, Kaşe ve İmza)

İste
İste
nüs
adlı

«Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti
Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde
Adli Yardımlaşma Sözleşmesi»nin

II SAYILI EKİ

İSTİNABE

İstemde bulunan Adli Makam :

İstemde bulunan Adli Makam :

İsteyen Taraf yetkili makamları, İstenilen Taraf yetkili makamlarından, belli başlı özellikleri aşağıda kayıtlı ceza işine ilişkin istinabenin yerine getirilmesinin sağlanmasını rica ederler.

..... da tarihinde
düzenlenmiştir.

I. İstinabenin Niteliği : (1)

1. () Sanığın sorgusunun yapılması istenmektedir.
2. () Tanıkların dinlenmesi istenmektedir.
3. () Bilinçsizlerin dinlenmesi istenmektedir.
4. () Eşyanın, dosyaların veya belgelerin teslimi istenmektedir.

II. Ceza Kovuşturmasının Konusu :

1. Suçun niteliği,
2. İşleniş tarihi,
3. İşleniş yeri,

III. Sanığın kimliği :

1. Soyadı ve adları :
2. Doğum yeri :

(1) Gerekli yere (X) işareti konulması.

3. Doğum tarihi :
4. Baba adı :
5. Ana adı :
6. Uyruklugu :
7. Adresi :
- IV. Tanığın Veya Birlikisinin Kimliği :
1. Soyadı ve adları :
2. Doğum yeri :
3. Doğum tarihi :
4. Baba adı :
5. Ana adı :
6. Uyruklugu :
7. Adresi :
8. Adı geçenin davadaki sıfatı :

V. İddianameye İlişkin Bilgiler ve Olayların Özet Açıklaması :

VI. Davaya İlişkin Olaylar Hakkında Başka Her Türü Yararlı Bilgiler :

«Türkiye Cumhuriyeti ve Suriye Arap Cumhuriyeti
Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde
Adli Yardımlaşma Sözleşmesinin
III SAYILI EKİ

TEBLİGAT

İstemde bulunan Adli Makam :

İstemde bulunulan Adli Makam :

İsteyen Taraf yetkili makamları, İstenilen Taraf yetkili makamlarından, aşağıda sayılan belgelerden bir nüshasının muhatabına teslimini ve bu istem konusunda yapılan işlemi belirten belgenin bir nüshasının isteyen adli makama gönderilmesini rica ederler.

... .. de tarihinde
düzenlenmiştir.

İlişik Belgelerin Sayısı :

I. Muhatabın Kimliği :

1. Soyadı
2. Adları
3. Doğum yeri
4. Doğum tarihi
5. Baba adı
6. Ana adı
7. Uyruklugu
8. Adresi

II. Tebliğ Edilecek Belgenin Niteliği

1. Celpnamenin tarihi :
2. Adli kararın tarihi :
3. Muhatabın davadaki sıfatı :
4. (Gerekirse) Sözleşmenin 34 üncü maddesine göre muhatabın şahsen mahkeme önüne çıkma tarihi ve yeri :
5. (Gerekirse) ödenecek tazminatın yaklaşık tutarı :
6. Diğer tamamlayıcı bilgiler :